



# Auslan Student Newsletter

## April 2006



### Welcome to the 8th edition of the newsletter.

Deaf TV, Deaf Basketball, a Deaf Community Night, DEN's Auslan Only BBQ, a new student group... There is enough happening in April to keep you very busy.

From next month onwards the newsletter will be distributed bi-monthly. The next edition will be sent out in May, and this will cover event and news for both May and June. The following edition will be distributed at the beginning of July. Due to these changes anyone wanting to include information in the newsletter must have it to me by 26th of the month prior to distribution. For student group coordinators, this means you will need to submit your meeting dates to me 2 months at a time. The submission dates for the rest of 2006 are:

May/June edition– by 26 April, July/August edition– by 26 June, September/October– by 26 August, November/December– by 26 October.

Good luck to the DEN CIA III students who are taking part in the **Auslan Only Hippy Feast** this month. I hope your theme day is, *like, wow man*, and that you enjoy life in the Golden Valley Commune (if only for a day).

Natalie Kull  
Program Coordinator, Certificates in Auslan

(If you have any ideas for this newsletter, or would like to be included on the mailing list, email me at [nkull@deaf.nsw.edu.au](mailto:nkull@deaf.nsw.edu.au) or call (02) 8845 9405. Snail mail newsletters are also available.)

### Diploma in Auslan

Currently, there are no training organisations in NSW that offer the Diploma of Auslan (not to be confused with the Diploma of Auslan Interpreting), but there is growing demand for this course.

**DEN is now accepting expressions of interest from students who wish to obtain this qualification.**

If you would be interested in enrolling in the Diploma of Auslan, email me at [nkull@deaf.nsw.edu.au](mailto:nkull@deaf.nsw.edu.au) or call (02) 8845 9405. Please include your full name, contact details, highest Auslan qualification, and briefly explain why you would like to further your studies.

This information will be used to assess whether this course should be offered by DEN in the near future.

### Congratulations!

A massive congrats to Katrina Pickup, who has been elected as the new president of NSW Association of the Deaf (NSWAD). Katrina was previously Secretary of NSWAD, and co-lead their Youth Group. Last year she spent 4 months in Denmark as part of a Youth Leadership program.

Katrina is currently teaching Certificate III in Auslan for DEN, and is also studying Community Welfare at uni. We wish her all the best with her new endeavour.

### Information about DEN Courses

For further information about Auslan courses, to receive the DEN brochure every semester, or to enrol in a course, please contact DEN.

PO Box 5004, North Rocks NSW 2151  
Ph: (02) 8845 9444 Fax: (02) 8845 9455 TTY: (02) 8845 9411 Email: [den@deaf.nsw.edu.au](mailto:den@deaf.nsw.edu.au)



# Auslan Student Groups

## Strathfield

This group has been meeting for some time now, every third or fourth Tuesday night. However, due to the availabilities of this group's regulars, there may have been some changes as to when and where they meet. For the latest update or more information, email Andrew Charleston at [ACharleston@odpp.nsw.gov.au](mailto:ACharleston@odpp.nsw.gov.au)

## Glebe

This group, started by Christine Murtagh, expanded rapidly.

**Where-** Near the fountain in Broadway Shopping Centre Food Court

**When-** Every second Saturday morning, 10am- 12pm (next meetings 8 & 22 April)

**Skill level-** Would suit CIA II or III students, and some community course students.

**How to get involved-** Email Christine at [christinemurtagh@yahoo.com.au](mailto:christinemurtagh@yahoo.com.au) (please include the word 'AUSLAN' in the subject line).

## Liverpool

This could be one of the oldest Auslan student groups in Sydney - they have been meeting for over 15 years. Coordinator Carmel Martin warmly encourages everyone to come and join in.

**Where-** Liverpool Library

**When-** Every Friday, 10am- 12pm

**Skill level-** This group is for everyone, from community course level and up.

**How to get involved-** Contact Carmel at [c.martin@liverpool.nsw.gov.au](mailto:c.martin@liverpool.nsw.gov.au) or call (02) 9821 9450.

## Newcastle

Kate Southwell is currently recruiting other Auslan students and teachers in the Newcastle area, for regular social events & Auslan practice.

**How to get involved-** Contact Kate on 0421 746 835 (SMS or voice).

## Wollongong

Come along to the next meeting of this group, started by Robyn Gray.

**Where-** The Brewery, Crown St, Wollongong

**When-** Friday 7 April, 11:30am for lunch

**Skill level-** Suitable for Cert II or III students

**How to get involved-** Contact Robyn on 0431 472 828 or email [dperusco@bigpond.net.au](mailto:dperusco@bigpond.net.au)

## Sydney City

Young-Joo Byun organises a 'Coffee & Practice' group in the city. The perfect place to hang out on the way home from work.

**Where-** Michel's Cafe, Lower ground Floor, The Gallery Victoria, Corner Park & Pitt St, City

**When-** The first Thursday of every month, 4-6pm (Next meetings 6 April & 4 May)

**Skill level-** Everyone welcome.

**How to get involved-** Email Young-Joo at [Young-Joo.Byun@lands.nsw.gov.au](mailto:Young-Joo.Byun@lands.nsw.gov.au) for more info.

## North Shore/ Northern Beaches

Do you live on Sydney's North Shore or Northern Beaches, and find it difficult to travel into the city for Auslan practice? Olena La Macchia would like to hear from anyone that wants to meet closer to home, possibly somewhere between Manly and Dee Why.

**How to get involved-** Contact Olena on 0423 981 328, or email [olamacchia@hotmail.com](mailto:olamacchia@hotmail.com)

## Outer Western Sydney

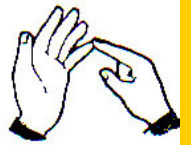
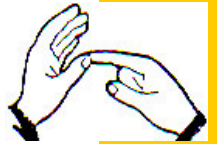
Laila Peters is starting an Auslan conversation group for anyone in the Outer Western Sydney area. This group will be an opportunity for students to share skills and experience, and would be ideal for anyone waiting for CIA IV or the Interpreting Diploma to start.

**Where-** Starbucks Café Penrith (look for the talking hands or ask staff for the "sign language group")

**When-** Every second Sunday morning, 10am – 12pm (next meeting 30 April)

**Skill level-** Would suit CIA III, CIA IV, and practising interpreters

**How to get involved-** Contact Laila Peters at [lpeters8@bigpond.com](mailto:lpeters8@bigpond.com) or call 0412 693 201



# What's On

## Signpost has arrived

Finally, after a long wait, the first episode of Signpost was shown on TV! Signpost is the Sydney Deaf TV program and was screened on Sunday (8pm 2/4), Wednesday (5:30am 5/4), and Thursday (1pm 6/4) on the Community TV channel (TVS, also commonly known as Channel 31). To get TVS you need to find an available channel on your TV and tune it until you see SBS, then tune it a little more until you get TVS (you will see a logo with a lot of orange colour).

Stay tuned for more screenings and news.

## Deaf Community Events- Auslan Students Welcome!

### AAD Gala Dinner

Australian Association of the Deaf is celebrating 20 years of representing the Australian Deaf Community with a Gala Dinner. This will be a 3 course feast with pre-dinner drinks, and entertainment including special awards, an auction, a theatre show, and more. Come along and celebrate with AAD!

**When:** Friday 2 June

**Time:** 6pm until midnight

**Where:** Burwood RSL, Shaftesbury Rd, Burwood

**Dress:** Evening wear

**Tickets:** \$55.00 members, \$62.00 non-members

For more info email [aad@aad.org.au](mailto:aad@aad.org.au), check out [www.aad.org.au](http://www.aad.org.au) or call (07) 3357 8266

### Deaf Social Gathering, Blacktown

A Deaf social group regularly meets in Blacktown, and are happy for Auslan students to come along and join them for drinks and laughs

**When:** Every second Friday of the month.

Next gathering is 12 May (no April meeting due to Good Friday)

**Time:** 8pm onwards

**Where:** Blacktown Worker's Sports Club, Reservoir Rd, Blacktown (closest road is the Great Western Highway)

For more information email Karen Jahn at [kjahn@deaf.nsw.edu.au](mailto:kjahn@deaf.nsw.edu.au)

### Signing Art March 2006

This month the Auslan interpreted art gallery tour is Art Matters– an exploration of the bizarre things which have been used to make art through the ages. Body parts and broken glass anyone? Following the tour is the family performance When Camels Could Fly. Bronwynne Vaughan brings to life travellers' tales from the Silk Road, using songs and theatrical storytelling.

(NB- Sometimes in their excitement to watch the interpreter, students have been known to stand in front of Deaf people during the tour. Please be aware of the communication needs of the people around you)

**When:** Sunday 30 April

**Where:** Art Gallery of NSW, Art Gallery Rd, The Domain, Sydney.

**Time:** Meet in main foyer at 1:25pm for the guided tour. Family event follows at 2:30pm- ask at the help desk for performance location.

**Cost:** FREE

Visit [www.artgallery.nsw.gov.au/events/accessibile](http://www.artgallery.nsw.gov.au/events/accessibile) for more details.



### NSWAD Deaf Community Night

This will be a great opportunity for Auslan students to meet new people in a Deaf environment. The bar will be open throughout the event.

**When:** Friday 21 April, 7:30pm onwards

**Where:** Burwood RSL, Shaftesbury Rd, Burwood

**Cost:** FREE!

For more info contact NSW Association of the Deaf at [nswad@aad.org.au](mailto:nswad@aad.org.au)



## National Deaf Basketball Club Championships

Come along and watch Deaf basketball teams from all over Australia compete in the 2006 National Championships. The NSW Deaf Basketball Association promises that you will get to witness plenty of exciting court action. There is also an awards presentation and dinner on the Sunday night at Castle Hill RSL.

**When:** Friday 14- Sunday 16 April

**Where:** Castle Hill Basketball Stadium, Fred Caterson Reserve, Caterson Drive (off Gilbert Rd), Castle Hill NSW

For more information about the Championship games, or the presentation and dinner, contact Sokong Kim from NSW Deaf Basketball Association at [sokong@unwired.com.au](mailto:sokong@unwired.com.au) or David Taschke from Deaf Basketball Australia at [president@deafbasketball.org.au](mailto:president@deafbasketball.org.au)

## DEN Courses for Hearing Learners

### Auslan Only BBQ 1 & 2

Set on the grounds of the Royal Institute for Deaf and Blind Children, the Auslan Only BBQ programs are an opportunity to immerse yourself in Deaf Culture, practise your Auslan in a relaxed environment, and to take your signing skills out of the classroom and apply them in a social setting.

**BBQ 1-** For community students enrolled in Auslan 2 or above & CIA II students.

BBQ 1 focuses on building your signing confidence, teaching you new vocab, and providing you with an opportunity to meet members of the Deaf Community.

**BBQ 2-** For CIA II students who have attended BBQ 1, and CIA III students. BBQ 2 will focus on the importance of classifiers, and will encourage you to develop your use of descriptive signs. This course will benefit anyone wanting to extend their Auslan skills beyond vocab found in the dictionary.

**When:** Saturday 29 April, 11– 3pm

**Where:** RIDBC, 361– 365 North Rocks Rd, North Rocks

**Cost:** \$55.00 per person (this includes full BBQ lunch and drinks)

**SPECIAL FOR GROUPS OF 5 OR MORE-** Enrol with 4 or more friends and each of you will receive \$10 off the cost of the BBQ (making it only \$45.00 each)



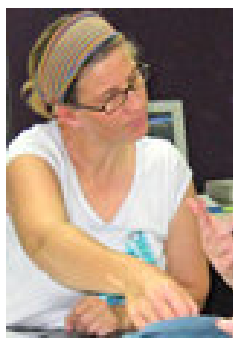
### Auslan Only Weekend Early Bird Rate finish soon!

Don't forget if you enrol for AOW 1 by 21 April, or AOW 2 by 23 May you are entitled to the early bird rate! The early bird price for each retreat is \$265 (save \$34.00)- this includes all meals and 2 nights accommodation.

**AOW 1:** 19– 21 May at Stanwell Tops

**AOW 2:** 23– 25 June at Elanora Heights

### Certificate in Auslan Course Dates for Semester 2



Becky Rose-Mundy  
DEN teacher

**CIA II:** 25 July– 12 December 2006, Tuesday & Thursday nights  
**CIA III:** 3 August– 12 December 2006, Tuesday & Thursday nights  
**CIA IV:** 2 August– 13 December 2006, Monday & Wednesday nights

Enrolments for Semester 2 CIA courses close Thursday 13 July 2006.

AOW 1 & 2: Friday 20– Sunday 22 October, Stanwell Tops NSW  
Auslan Only BBQ 1 & 2– Saturday 9 September, RIDBC North Rocks

For information about the above courses, or to be sent an enrolment form, contact me at [nkull@deaf.nsw.edu.au](mailto:nkull@deaf.nsw.edu.au), call (02) 8845 9405, or fax (02) 8845 9455.



# Product of the Month

## Sign Language Interpreting– Theory and Practice in Australia and New Zealand

Jemina Napier, Rachel McKee & Della Goswell, 2006  
Soft cover book, \$49.95 (GST included)



Sign language interpreters, service providers and educators will be familiar with American texts on the sign language interpreting profession, which make excellent reading and worthwhile teaching resources. Nevertheless, much of the information in these is specific to the American professional and training environment. As sign language interpreter educators, the authors' aim is to extend the range of local texts available, so the introductory Australian/New Zealand interpreting textbook will complement existing materials. This book provides an overview of the sign language interpreting profession in Australia and New Zealand, detailing theoretical and applied aspects of the field. It includes discussion of the interpreting process, the role of the interpreter; professionalism and ethics, as well as the challenges and strategies for working in a variety of different settings, with consideration given to some specialist interpreting skills. Each chapter guides readers through some of the key issues in the profession, and provides 'thought questions' as a reflective tool. This text will be a valuable resource for sign language and interpreting students, interpreters entering the profession, and a reference book for sign language interpreter practitioners, trainers and researchers.

For an order form for the purchase of this book go to [http://www.deafnessresources.net.au/dra\\_frm.pdf](http://www.deafnessresources.net.au/dra_frm.pdf)

### **DID YOU KNOW...**

If you can't drop in to DRA to pick up your products, you can phone, email, or fax DRA with your order details and credit card information, and they will post your goods to you.

If you do not have a credit card, you can post a cheque or money order, along with order details, to DRA.

To receive a copy of the catalogue "Deafness Resource Guide - Sign Language 2005- 2006"  
contact DRA on (02) 9895 2970 (v), (02) 9895 2971 (TTY),  
or email [dra@deafnessresources.net.au](mailto:dra@deafnessresources.net.au)

Check out the regularly updated product range at [www.deafnessresources.net.au](http://www.deafnessresources.net.au)

## **DEAFNESS RESOURCES AUSTRALIA**

**Locked Bag 5380, Parramatta NSW 2124**

SHOWROOM: **33 Argyle St, Parramatta**  
open Mon-Fri, 9am-5pm

## **Interpreting Corner**

### **How Do I Become an Interpreter?...**

... is one of the most common questions I get asked by students.

Check out the following webpage for information on NAATI, the accreditation pathway, and the skills required to become an Auslan interpreter - [www.deafsocietynsw.org.au/asliansw/career/career2.htm](http://www.deafsocietynsw.org.au/asliansw/career/career2.htm)

## **Captioned Cinema**

For a current schedule of captioned films at Greater Union (George St, Sydney), Greater Union Glendale (Stockland Supercentre, Newcastle), and Hoyts Belconnen (Canberra) go to <http://www.auscap.com.au/community/schedule.aspx>. This month captioned films at these cinemas include Tristan & Isolde, When a Stranger Calls, Pink Panther, Zathura, and The Inside Man.



# Volunteers Needed

## Mullauna Nursing Home

Mullauna is in the Blacktown area, and is home to many Deaf and Deafblind folk with a wide range of communication needs. At the moment the nursing home needs volunteers with signing skills to join their new Volunteers Program. Due to the costs involved with preparing each volunteer, Mullauna is looking for a few wonderful people, who are prepared to commit to regular visits. The residents of the home will appreciate some new visitors, and you will be enriched by the exposure to some truly fascinating and inspiring people.

If you would like to get involved, email the Volunteers Program Coordinator Elfy Brammesan at [dt@wrv.org.au](mailto:dt@wrv.org.au) or call (02) 9680 1500 on Monday or Wednesday.

## Hand Over Hand Club

The Hand Over Hand Club is a group of self-determining people with both vision and hearing loss, and is an important part of the DeafBlind Association of NSW. The club provides outings, services, information, and social interaction for its members, is are looking to recruit new volunteers.

If you would like to meet some truly amazing and inspiring individuals, and are ready to challenge your Auslan skills, contact Paula McMahon at [dbansw@bigpond.com](mailto:dbansw@bigpond.com) or call (02) 9744 0160 (Mon, Wed, Fri) to get involved. A Volunteer Training Workshop will be conducted in early 2006. You can also contact DBA at this email address if you wish to be put on the mailing list for 'Rainbow News', the Hand Over Hand Club newsletter.

## SHHH Australia

Self Help for Hard of Hearing People is a non-profit, non-funded volunteer organisation committed to providing info and resources for hearing impaired people who communicate orally. They also provide info and support for carers and family members in the management of hearing loss. Although your Auslan skills would not be the focus of volunteer work with SHHH Australia, there would still be some opportunities for signing. To get involved, or for more info about their services, call (02) 9144 7586 (voice & TTY), email [shhh@netspace.net.au](mailto:shhh@netspace.net.au) or check out [www.shhhaust.org](http://www.shhhaust.org). To get involved, or for more info about their services, call (02) 9144 7586 (voice & TTY), email [shhh@netspace.net.au](mailto:shhh@netspace.net.au) or check out [www.shhhaust.org](http://www.shhhaust.org).

## Auslan Heritage School

Auslan Heritage School is a funded program for the parents and siblings of young Deaf and hearing-impaired children. While parents are in class learning to sign, their kids (Deaf and hearing) play games, learn about Auslan and Deaf culture, and have fun. Volunteers with signing skills and childcare experience are needed for the Children's program.

**When:** Every Saturday for 4 weeks, 6– 27 May

**Time:** 9:30am– 12:30pm

**Where:** RIDBC North Rocks

For more info or to volunteer contact Sarah Dearlove, Deaf Society Community Worker, on (02) 9893 8555, or email [sdearlove@deafsociety.com](mailto:sdearlove@deafsociety.com)

# Deaf Society News

## Camp for Siblings of Deaf Children

The Deaf Society of NSW is running a camp for the siblings of Deaf children in September, and will be collecting expressions of interest **until 12 April 2006**. This is a fantastic opportunity for kids with Deaf brothers or sisters to have some fun, and meet other kids with similar backgrounds. The camp will involve activities, games, and the chance to share their feelings and experiences.

For more information, or to register your interest, contact Anna Mannix at [amannix@DeafSociety.com](mailto:amannix@DeafSociety.com), call DSNWSW on (02) 9893 8555, or fax (02) 9893 8333.

